



2011年11月16日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信

谨随函转递卢旺达问题国际刑事法庭庭长和检察官按照安理会第1534(2004)号决议对截至2011年11月4日《法庭完成工作战略》执行情况所做的评估(见附文)。

请将所附报告转递给安全理事会成员为荷。

庭长

哈立达·拉希德汗(签名)



附文

关于卢旺达问题国际刑事法庭《完成工作战略》的报告

(截至 2011 年 11 月 4 日)

目录

	页次
导言.....	4
一. 各分庭的活动.....	4
A. 初审活动.....	4
1. 判决(附件一.A).....	5
2. 处于判决书起草阶段的案件(附件一.B).....	6
3. 证据收集已完成、结辩即将开始的案件(附件一.C).....	6
4. 进行中的审判(附件一.D).....	7
5. 处于预审阶段的案件(附件二).....	7
6. 各审判分庭的其他工作.....	7
B. 上诉分庭的活动.....	9
二. 实施《完成工作战略》的措施.....	10
A. 审案日程表和审案程序的管理.....	10
B. 法官和工作人员管理.....	11
1. 法官.....	11
2. 工作人员管理和预算.....	11
C. 检察官办公室的工作.....	12
1. 工作量.....	12
2. 检察官办公室与会员国的合作情况.....	14
3. 人员配置.....	15
D. 会员国与法庭的合作情况.....	15
E. 外联和能力建设.....	16
F. 余留机制.....	17
三. 结论和完成工作战略执行情况最新预报.....	20

附件

一.A 截至 2011 年 11 月 4 日作出的审判判决：涉及 70 名被告的 50 项判决	22
一.B 尚待做出审判判决的案件：3 起案件 4 名被告.....	26
一.C 一起案件的审判已结束但尚未听取结辩	27
一.D 正在进行的审判：1 起案件 1 名被告.....	28
二. 等待审判：2 例案件 2 名被告.....	29
三. 9 名逃犯	30

导言

1. 2003 年，卢旺达问题国际刑事法庭(“法庭”)正式制定了一项战略(《完成工作战略》)，以按照安理会第 1503(2003)号决议的规定，实现在 2004 年底前完成调查、在 2008 年底前完成所有初审活动、在 2010 年完成所有工作的目标。

2. 本报告以及按照第 1534(2004)号决议提交安理会的先前各项报告，扼要说明到目前为止法庭在执行《完成工作战略》方面取得的进展。自 2003 年以来，这项战略得到不断的修订和发展。¹

3. 到 2011 年 11 月 4 日为止，法庭完成了对 92 名被告中 76 人的审判。这包括两人送交国家司法机关、两人撤销起诉、两名被起诉者在审判前或审判过程中死亡。法庭对 70 名被告做出了 50 项初审判决，其中 9 人认罪。对 37 人完成上诉程序。9 名逃犯仍然在逃。

一. 各分庭的活动

A. 初审活动

4. 本报告涵盖 2011 年 5 月 13 日至 2011 年 11 月 4 日期间。在本报告所述期间之初，法庭尚待完成的工作包括对 20 名被告做出 8 项审判判决，有 10 名逃犯仍然在逃。在本报告所述期间，法庭各审判分庭对涉及多名被告的案件做出了 3 项判决，一个案件开始预审。² 检察官提出了将 4 个案件交由卢旺达处理的要求，其中 2 个案件涉及在逃犯，2 个案件涉及最近被捕者。³ 2011 年 6 月，审判分庭对第一个移交申请做出裁决，其上诉尚待判决。截至 2011 年 11 月 4 日，尚待对 5 个在审案件做出判决。这些判决中有一项定于 2011 年 11 月 17 日下达，另一项预计在 2011 年 12 月底前下达。⁴ 所有审判工作预计将于 2012 年上半年完成。

¹ 见 2003 年 7 月 14 日和 2003 年 9 月 29 日根据大会第 57/289 号决议提交给安全理事会的报告，以及该法庭关于增加“任何一个时候”出庭的审案法官人数的要求。在 2004 年 4 月 30 日和 11 月 19 日、2005 年 5 月 23 日和 11 月 30 日、2006 年 5 月 29 日和 12 月 8 日、2007 年 5 月 31 日和 11 月 20 日、2008 年 5 月 13 日和 11 月 21 日、2009 年 5 月 14 日和 11 月 9 日、2010 年 5 月 25 日和 11 月 1 日及 2011 年 5 月 12 日向安全理事会主席提交了关于《完成工作战略》的报告。

² Ndindiliyimana 等人案(“军事二号案”)、Nyiramasuhuko 等人案(“Butare”案)、Bizimungu 等人案(“政府二号案”)判决书已经下达。Bernard Munyagishari 已经被捕。第 7-9 和 17 段提供了进一步说明。

³ Uwinkindi、Munyagishari、Sikubwabo、Kayishema 等案。

⁴ Karemera 等人案和 Ndahimana 案。第 10 和 11 段提供了进一步说明。

5. 最近一份《完成工作战略》报告(S/2011/317)预测,将在本报告所述期间做出3项判决,这3项已经做出。今后数月的主要挑战仍是完成终审案件、特别证词、蔑视法庭案件,以及在关键工作人员持续离去时,复审证人保护令。

6. 尽管人手不够,但本报告显示,法庭正在或接近完成2011年5月完成工作战略报告(S/2011/317)预测的所有审判工作。事实上,根据过去两份完成工作战略报告的预测,2011年底前将下达涉及多名被告案件的最后判决。

1. 判决(附件一. A)

7. 2011年5月17日,由德希尔瓦(主审)、希克迈特和朴法官组成的第二审判分庭的一个审判组对Ndindiliyimana等人案(“军事二号案”)做出口头判决。审判于2004年9月开始,2009年6月26日结案。审判涉及四名前军事领导人: Ndindiliyimana, Augustin Bizimungu, François Xavier-Nzuwonemeye 和 Innocent Sagahutu。Ndindiliyimana 和 Bizimungu 被判犯有灭绝种族罪和危害人类罪及违反日内瓦四公约及其第二附加议定书的共同第三条。被告的阴谋实施灭绝种族罪、共谋灭绝种族罪的罪名不成立。Bizimungu 被判处30年徒刑, Ndindiliyimana 被判刑期与其被拘押时间相当,下令立即将他释放。Nzuwonemeye 和 Sagahutu 被判犯有危害人类罪的谋杀及违反日内瓦四公约及其第二附加议定书的共同第三条。对被告的其他指控不成立。两被告均获被判20年徒刑。在393个审判日期间,分庭传唤了217名证人,出示977件证物。2011年6月17日提出书面判决。

8. 2011年6月24日,由塞库莱(主审)、拉马罗松和博萨法官组成的第二审判分庭的另一个审判组,对涉及6名被告(Pauline Nyiramasuhuko、Arsène Shalom Ntahobali、Sylvain Nsabimana、Alphonse Nteziryayo、Joseph Kanyabashi 和 Élie Ndayambaje)的Nyiramasuhuko等人案(“Butare”案)做出口头判决。Nteziryayo 被判犯有直接和公开煽动实施灭绝种族罪。Nyiramasuhuko、Ntahobali、Nsabimana、Kanyabashi 和 Ndayambaje 被判犯有灭绝种族罪和危害人类罪及违反日内瓦四公约及其第二附加议定书的共同第三条。Nyiramasuhuko 还被判犯有共谋灭绝种族罪。Kanyabashi 和 Ndayambaje 被判犯有直接和公开煽动实施灭绝种族罪。对被告的其他指控不成立。分庭判处 Nyiramasuhuko、Ntahobali 和 Nsabimana 无期徒刑,判处 Kanyabashi 35 年徒刑,判处 Nteziryayo 30 年徒刑,判处 Nsabimana 25 年徒刑。在 714 个审判日期间,分庭传唤了 59 名公诉证人、130 名辩护证人,出示 913 件证物。2011 年 7 月 14 日提出书面判决。

9. 2011年9月30日,由汗(主审)、穆索加和肖特法官组成的第二审判分庭的另一个审判组,对Bizimungu等人案(“政府二号案”)做出口头判决。该案涉及在卢旺达总统朱韦纳尔·哈比亚利马纳被刺杀后成立的临时政府的四名前部长。Justin Mugenzi 和 Prosper Mugiraneza 被判处犯有共谋灭绝种族罪及直接和公开煽动实施灭绝种族罪,所有其余指控均不成立。两人均获30年徒刑。对 Casimir

Bizimungu 和 Jérôme Bicamumpaka 的所有指控罪名均不成立，令立即释放。在 404 个审判日期间，分庭传唤了 171 名证人，出示 8 000 多页证物。2011 年 10 月 19 日提出书面判决。

2. 处于判决书起草阶段的案件(附件一. B)

10. 由拜伦(主审)、卡姆和约恩森法官组成的第三审判分庭的一个审判组，开始进入 Karemera 等人案的判决书起草阶段。该案涉及前全国民主与发展共和运动领导人参与成立临时政府(Édouard Karemera 和 Matthieu Ndirumpatse)。2011 年 6 月 2 日，提交了最后简述，2011 年 8 月 22 日至 25 日，听取了结辩。审判持续了 374 天，听取了 153 名证人证词，采纳了 114 份证人证词。分庭收到 1 400 件物证，做出近 900 份裁决。在本报告所述期间，分庭做出了 9 项裁决。尽管分庭处理了 Uwinkindi 案的预审事项，并批准了控方提出的按照规则第 71 条之二通过提取特别证词来保全证据的请求，拜伦法官自 9 月 1 日起为非全职工作，但分庭还是按照预计的情况，订于 2011 年 12 月做出判决。

11. 由阿雷(主审)、图兹穆哈梅多夫和阿卡伊法官组成的第三审判分庭的另一个审判组听取了 Grégoire Ndahimana 案的证词，被告为一名前市长。该案于 2010 年 9 月 6 日开庭。2011 年 5 月 12 日结束。预计将在 2011 年 11 月 17 日做出判决。图兹穆哈梅多夫法官也是 Nzabonimana 案的审判法官之一，阿卡伊法官也参加 Gatete 案的审判。2011 年 6 月 28 日，阿雷(主审)法官、肖特法官和弗雷姆尔法官就 Prosecutor v. Uwinkindi 案做出第 11 条之二的移交裁决。Ndahimana 案法律支助组协助法官做出裁决，致使 Ndahimana 判决书起草出现些许拖延。

12. 由博萨(主审)、图兹穆哈梅多夫和拉约翰松法官组成的第三审判分庭的一个审判组听取了 Callixte Nzabonima 案的证词，被告曾担任青年事务部部长。该案于 2009 年 11 月 9 日开庭。听取证词阶段最初于 2011 年 5 月 6 日结束。该案再次开庭，是让新辩护证人提供证据。2011 年 9 月 12 日听取了证词。起诉书包括对被告提出的 30 项各自独立的事实指控，各指控一项严重罪行。在本报告所述期间，2011 年 9 月 5 日-9 日，上诉分庭进行了现场勘查，做出了 17 项裁决。2011 年 10 月 20 日和 21 日，听取了口头结辩。现在预期将在 2012 年 3 月做出判决，因为案情复杂，重过证据阶段，法官还审理其他案件。在审理此案的同时，博萨法官参与审理了“Butare”案，现参与审理 Ngirabatware 案；拉约翰松法官也参与审理 Ngirabatware 案，图兹穆哈梅多夫法官是 Ndahimana 案审判法官之一。

3. 证据收集已完成、结辩即将开始的案件(附件一. C)

13. 由 Muthoga(主审)、Park 和 Fremr 法官组成的第三审判分庭的另一个审判组正在听取 Ildephonse Nizeyimana 案的证据，该被告 1994 年期间担任负责布塔雷士官学校情报和军事行动的副指挥官。控方于 2011 年 1 月 17 日做开审陈述，2 月 25 日结束。辩方的开审陈述于 2011 年 5 月 9 日开始，2011 年 6 月 16 日结

束。9月6日，分庭听取了辩方最后一名证人的证词，9月7日和8日，听取了控方证人反驳，9月20日和21日，听取了4名证人第二次答辩。2011年10月3日-9日，进行了现场勘查，标志着取证阶段结束。自辩方开始至本报告所述期间结束，分庭做出了32项裁决。双方订于2011年12月7日和8日做口头答辩。预计判决书将于2012年第一季度下达。

4. 进行中的审判(附件一.D)

14. 由塞库莱(主审)、博萨和拉约翰松法官组成的第二审判分庭的一个审判组继续听取 Augustin Ngirabatware 案的证词，被告 1994 年期间担任卢旺达政府规划部长。辩方在 2010 年 11 月 16 日作开审陈述，2011 年 6 月 13 日至 7 月 13 日继续，2011 年 8 月 15 日至 31 日继续，2011 年 9 月 19 日直至本报告所述期间结束。预计辩方的陈述将于 2012 年初完成。在本报告所述期间，分庭发布了 16 项裁决和命令。部分因未预料到辩方用时较长，办案人员负有其他司法承诺，现在预计，将在 2012 年 6 月底前做出判决。在审理此案的同时，塞库莱法官还是 Butare 案的主审法官，该案 2011 年 6 月 24 日做出判决。博萨法官也是 Butare 案的法官，并主审 Nyiramasuhuko 案，该案于本报告所述期间结束诉讼，判决书正在起草。拉约翰松法官也参加 Nzabonimana 案的审判。

5. 处于预审阶段的案件(附件二)

15. 2011 年 6 月 28 日，由阿雷(主审)、肖特和弗雷姆尔法官组成的移案法官，准许控方把 Jean Uwinkindi 移交卢旺达法院的请求。Uwinkindi 对此裁决提出上诉，上诉分庭正在审理。2010 年 7 月 9 日，Uwinkindi 首次出庭。2010 年 11 月 23 日，由拜伦(主审)、卡姆和约恩森法官组成的预审分庭准许控方修改控告书的请求。2010 年 12 月 1 日，Uwinkindi 再次出庭，接受卡姆法官审案，对修改后的控告书中两项罪名均不认罪。

16. 2011 年 5 月 25 日，Bernard Munyagishari 在刚果民主共和国被捕。2011 年 6 月 14 日，押送阿鲁巴的联合国拘留所。2011 年 6 月 20 日，初次出庭时，Munyagishari 不承认犯有作为危害人类罪的共谋灭绝种族罪、灭绝种族罪、参与灭绝种族罪，以及谋杀和强奸罪。2011 年 10 月 3 日，控方提议案件移交。预计，在裁决 Uwinkindi 案移交事宜后，将就此案移交做出裁决。第三审判分庭由汗(主审)、穆索加和朴法官组成，负责预审工作。在本报告所述期间，发布了一项命令。

6. 各审判分庭的其他工作

根据规则第 11 条之二移交案件

17. 2010 年 11 月 4 日，检察官分别就向卢旺达共和国法庭移交 Jean Uwinkindi (法庭在押)案以及 Charles Sikubwabo 和 Fulgence Kayishema(两人仍在逃)案提

出申请。如上文第 15 段所述，Uwinkindi 移案法官组核准了检查官的动议，此事现处于上诉阶段。在 Sikubwabo 和 Kayishema 案中，由汗法官(主审)、卡姆法官和约恩森法官组成的法官组决定推迟有关移交动议的程序，直至被告归案或直至上诉分庭就 Uwinkindi 案作出终审裁决。如上文第 16 段详述，2011 年 10 月 3 日提出的有关向卢旺达移交 Bernard Munyagishari(在本报告所述期间被捕)案的申请的裁决，预计也将于 Uwinkindi 上诉案裁决后作出。

撤销保护措施

18. 本报告所述期间，法庭已处理证人和被害人支助科提出的一些撤销已审结案件中的证人保护措施的请求。庭长指定由一个分庭来裁决这些申请。迄今为止已做出 5 项裁决。

按照规则第 71 条之二提取特别证词

19. 2011 年 2 月，检察官提出为今后审理 3 名被控逃犯：Félicien Kabuga、Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana 保全证据的动议。在各案件中，指定由拜伦法官(主审)、卡姆法官和约恩森法官组成的同一审判分庭根据规则第 71 条之二审议该动议，该审判分庭授权通过提取特别证词来保全证据。随后，约恩森法官、阿雷法官和卡姆法官被任命为独任法官，分别主持 Kabuga、Mpiranya 和 Bizimana 案的特别取证程序。

20. Kabuga 案的特别证言程序于 2011 年 5 月 23 日启动，并于司法休庭后继续。检方于 2011 年 10 月 27 日完成证据保全。迄今为止，主审法官在 30 个庭审日期间听取了 25 个检方证人作证。2011 年 11 月 4 日，分庭在某种程度上批准了当值律师的动议，授权开展调查以最终传唤证人。分庭决定，当值律师可于 2011 年 12 月 15 日之前提出保全与被告案件有关的证据的动议(如有)。届时，分庭将裁决是否允许辨方传唤证人。

21. Mpiranya 案的特别证言程序于 2011 年 10 月 19 日启动，独任法官在 8 个庭审日内听取了 12 个检方证人作证。在 Bizimana 案中，预计于 2011 年 11 月 21 日启动特别证言程序。两个案件的主审法官发布裁决，命令向代表被控逃犯利益的当值律师披露有关材料，并确定了程序时间表。

庭长的裁决

22. 2011 年 5 月 23 日，庭长作出裁决，命令将联合国拘留所的一名被羁押人移交至会员国服刑。

23. 2011 年 10 月 24 日，庭长批准 Michel Bagaragaza 服满四分之三刑期后于 2011 年 12 月 1 日提前释放。庭长指出，此裁决并非意在创设先例，今后提出的提前释放请求依然将逐案审理。

B. 上诉分庭的活动

24. 截至 2011 年 11 月 4 日，结束了 37 人的上诉程序。自 2011 年 5 月上一份报告发布以来，上诉分庭对 Setako 和 Munyakazi 案做出了 2 项上诉判决。上诉分庭还就中间上诉做出 1 项裁决、4 项有关上诉后请求的裁决，以及 64 项上诉前命令和裁决。

25. 预计将于 2011 年再做出 2 项上诉判决，全年共做出 6 项上诉判决；2012 年做出 4 项上诉判决，到 2013 年底做出 5 项上诉判决，在 2014 年，将做出其余 3 项上诉判决。

26. 上诉分庭在 2011 年 9 月 28 日的判决书中，确认 Éphrem Setako 犯有灭绝种族罪和因杀戮行为犯下危害人类罪以及暴力侵害生命(谋杀罪)，严重违反《日内瓦四公约》及其《第二附加议定书》共同第 3 条的规定，并因其暴力侵害生命(谋杀罪)，严重违反《日内瓦四公约》及其《第二附加议定书》共同第 3 条的规定，而增加一项定罪，同时确认对他判处 25 年徒刑的判决。

27. 同日，上诉分庭确认 Yussuf Munyakazi 犯有灭绝种族罪和因杀戮行为犯下危害人类罪，并确认对他判处 25 年徒刑的判决。

上诉分庭目前正在处理 9 宗对判决的上诉

28. Bagosora 等人案的审判判决于 2008 年 12 月 18 日宣布，书面判决于 2009 年 2 月 9 日下达。Théoneste Bagosora、Aloys Ntabakuze 和 Anatole Nsengiyumva 提出上诉。关于各项上诉的案情简报于 2010 年 7 月底完成，定于从 2011 年 3 月 30 日至 4 月 1 日听取上诉。如期听取了 Bagosora 和 Nsengiyumva 的上诉，审议和判决书的起草目前正在进行之中。由于 Ntabakuze 的律师不能按预定日期对其上诉做出陈述，上诉分庭将他的案子与其共同上诉者的案子分开。2011 年 9 月 27 日听取了 Ntabakuze 的上诉，审议和判决书的起草目前正在进行之中。

29. Ntawukulilyayo 案的审判判决于 2010 年 8 月 3 日做出，书面判决于 2010 年 8 月 6 日下达。Dominique Ntawukulilyayo 于 2010 年 9 月 6 日提交上诉通知，上诉的案情简报于 2011 年 3 月完成。2011 年 9 月 26 日听取了上诉，审议和判决书的起草正在进行中。

30. Kanyarukiga 案的审判判决于 2010 年 11 月 1 日做出，书面判决于 2010 年 11 月 9 日下达。双方均于 2010 年 12 月提交上诉通知，上诉的案情简报于 2011 年 6 月完成。目前正在筹备上诉听讯。

31. Hategekimana 案的审判判决于 2010 年 12 月 6 日做出，书面判决于 2011 年 2 月 14 日下达。Ildephonse Hategekimana 于 2011 年 3 月 16 日提交上诉通知，上诉的案情简报于 2011 年 7 月完成。目前正在筹备上诉听讯。

32. Gatete 案的审判判决于 2011 年 3 月 29 日做出，书面判决于 2011 年 3 月 31 日下达。双方均于 2011 年 5 月提交上诉通知，案情简报正在进行中。
33. “军事二号案”的审判判决于 2011 年 5 月 17 日做出，书面判决于 2011 年 6 月 17 日下达。五个当事方均表示打算上诉，其中 4 个当事方于 2011 年 7 月提交上诉通知。其中 1 个当事方获得延长提交上诉通知书时间的许可，即从审判判决书法文翻译提交之日起 30 日内提交上诉通知书。
34. “Butare 案”的审判判决于 2011 年 6 月 24 日做出，书面判决于 2011 年 7 月 14 日下达。七个当事方均表示打算提出上诉，并获准延长提交上诉通知的时间。检方于 2011 年 9 月提交上诉通知，5 个当事方于 2011 年 10 月提交上诉通知，余下一方将于审判判决书法文翻译送达之日起 90 日内提交上诉通知书。
35. “政府二号案”的审判判决于 2011 年 9 月 30 日做出，书面判决于 2011 年 10 月 19 日下达。到目前为止，其中一个当事方表示打算上诉，并请求延长提交上诉通知的时间。

二. 实施《完成工作战略》的措施

36. 本节对以前各项报告做了补充，并突出法庭为遵守其《完成工作战略》而做的各项努力的基本内容。

A. 审案日程表和审案程序的管理

37. 由于在涉及多名被告的主要案件中取得进展，预计法庭将于 2012 年中期完成余下的工作量，包括审结涉及 7 名被告的 6 个案件并作出审判判决。在本报告所述期间，法庭继续受益于审判管理效率的提高。按照上一份报告的预计时间做出超过三分之二的审判判决就证明了这一点。
38. 法庭继续设法尽量减少其面临的造成严重损害的挑战。法庭仍致力于《完成工作战略》，各机关都竭尽全力高效完成任务。但本报告所述期间的各月都有骨干人员离开法庭。各分庭约三分之一的法律工作人员，包括 11 名判决协调员中的 4 名离开，以寻求更稳定的就业。
39. 在本报告所述期间，涉及 10 名被告的 2 个多名被告主要案件的审判判决按照上次《完成工作战略报告》中预测的日期完成或提前完成。⁵ 另一个多名被告案件的判决于 2011 年 9 月 30 日做出，比上次报告估计的时间晚一个月。原因是判决协调员在预计发布判决日期前不到一个月离开。各审判分庭正准备按照上两

⁵ “Butare 案”和“军事二号案”。

次报告预计的时间，即年底前，做出最后一个涉及多名被告的案件的判决。⁶ 因此法庭依然正常工作，以便在 2012 年中期完成全部审判工作。

40. 为确保余留机制成为一个规模不大但有效率的机构，法庭仍有大量工作有待完成：如前一章所述，各分庭目前正在审议根据规则第 11 条之二提出的将 4 个案件移交卢旺达的申请。其中，2 名被告在押，另 2 名在逃。2 个案件已按照规则第 71 条之二进行证据保全听证，第三个案件的证据保全听证预计本月启动。预计，所有听证将于 2012 年中期完成。此外，必须审查约 500 项证人保护令，以便减轻余留机制监测被保护证人的任务，而这些证人已不需要保护。最后，预测法庭 2012 年起将审理多项藐视法庭案，这些案件必须在法庭关闭前听审。

41. 法庭在余下的时间必须有必要资源，以便在目前预测的时间内完成所有必要的工作。

B. 法官和工作人员管理

1. 法官

42. 法庭目前有 4 名常设法官和 9 名审案法官开展审判工作。

43. 一名审案法官和一名常设法官将分别于 2011 年 11 月和 12 月 Ndahimana 和 Karemera 等人案做出判决后退休。2012 年 1 月起剩下 3 名常设法官和 8 名审案法官。所有 3 名常设法官在完成审判工作后，都将被派到上诉分庭。因此，预计需要其余的审案法官完成证人保护令和预期的藐视法庭案的审查。

44. 哈立达·拉希德·汗法官于 2011 年 5 月当选法庭庭长，瓦格恩·约恩森法官于 2011 年 8 月当选法庭副庭长。在此方面，法庭感谢安全理事会通过第 1995(2011)号决议，其中允许审案法官投票选举或当选庭长和副庭长。此举将确保所有余下的常任法官退休后庭长职位不会空缺，使法庭顺利过渡到余留机制。

2. 工作人员管理和预算

45. 如先前报告所述，工作人员留用和工作人员离职依然是主要挑战。法庭在征聘具有某些专门领域适当资质的候选人方面遇到困难，尤其是鉴于预计法庭将迅速完成工作，因此合同将为短期合同。法庭在留用经验丰富的工作人员方面也遇到困难；鉴于缺乏留在法庭完成工作的经济奖励，同时合同保障性降低，更多人员离开法庭，接受联合国系统内外其他地方的聘用机会。这种情况可能对顺利并及时落实《完成工作战略》造成不利影响。2010 和 2011 年继续进行 2008-2009 年期间启动的缩编工作，此项工作将一直持续到 2012-2013 年期间，其中拟议裁撤 212 名员额，占 2010-2011 年期间核定员额的 34%。

⁶ Karemera 等人案。

46. 法庭 2012-2013 两年期预算包括留用最低数量胜任工作、尽心尽责和经验丰富的工作人员来履行法庭的核心职能，这些职能对于避免进一步耽搁结束审判和下达判决书的工作至关重要。考虑到法庭最新的《完成工作战略》，以及安全理事会第 1966(2010)号决议所作有关余留机制阿鲁沙分支将承担工作的决定，法庭的建议表明所需资源大大降低。在 2012-2013 两年期，余留机制将与法庭并存 18 个月，因此已协调两个组织的行政所需资源，以避免重叠并从规模经济中受益。因此该提议已规定分享共同事务资源，以及通过两个实体工作人员相互兼职的安排来提供支持。

47. 对于其工作仍被视为核心工作的工作人员，法庭目前正在根据审判时间表将其合同延至下一个两年期。合同续签应该有助于在法庭关闭前阶段保持工作人员的士气，更好地留住工作人员。

48. 法庭继续得到管理事务部，尤其是主计长办公室和人力资源管理厅的支持，以探索并采用其他措施和共同战略，应对缩编和工作人员离职带来的挑战，包括建立介绍新职办公室以协助已申请联合国各种职位的法庭工作人员。

C. 检察官办公室的工作

49. 鉴于各分庭工作繁重，检察官办公室继续将主要精力放在完成正在进行的审判和上诉，追捕逃犯，积极把案件移交给有关国家司法机关，针对 Félicien Kabuga、Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana 这三名职位较高的逃犯实施证据保全程序。按照安全理事会第 1966(2010)号决议的规定，检察官办公室与前南斯拉夫问题国际法庭检察官办公室协商，还开展了一些活动，其目的是确保向余留机制平稳过渡，比如编制检察官办公室预计人员配置和预算，将法庭的归档战略和档案的安全工作与余留机制预计将在 2012 年 7 月接受档案管理工作的计划结合起来。

1. 工作量

50. 在本报告所述期间，检察官办公室起诉司的活动主要集中在完成对 Karemera 等人、Ndahimana、Nzabonimana、Nizeyimana 和 Ngirabatware 等案件的六名被告的审判工作。此外，依照规则第 11 条之二继续确保把案件移交给卢旺达，因此，审判分庭在 2011 年 6 月发出了将 Jean Uwinkindi 案进行移交的命令。该事项的诉讼程序正在进行，预计将在 2011 年年底由上诉分庭作出最终裁定。请求将 Kayishema、Sikubwabo 和 Munyagishari 等案件移交给卢旺达有关国家机关的申请书仍有待于审判分庭作出处理。对 Uwinkindi 上诉案取得了积极成果，确认了上诉分庭关于准许检察官将案件移交给卢旺达的请求的命令，希望这将为把上述案件和其他案件移交给卢旺达打开通道。这一情况将使得法庭在完成工作和最终关闭方面前进一大步。但是，如果移交命令未得到上诉分庭的确认，那么法庭将不得不对 Uwinkindi 和 Munyagishari 案加以审理。这两名案犯已经处在法庭

的羁押之中。按照规则第 11 条之二的 2007 年 11 月移交给法国的另外两起案件 (Laurent Bucyibaruta 和 Wenceslas Munyeshyaka) 仍然在由法国司法机关进行处理。检察官办公室还按照规则第 71 条之二针对三名最大的逃犯 (Félicien Kabuga, Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana) 启动了证据保全程序。这些逃犯一旦被抓获, 将指定由余留机制进行审理。预计这些案件的庭审工作将在 2011 年年底结束。

51. 检察官还着手更新和准备在逃犯的案卷。进行准备工作的目的是将每宗案件推进到提交审前案情简况阶段。这是为了确保稳妥、顺利地向余留机制过渡, 减少余留机制的工作量。这还将确保余留机制检察官办公室在人员有限的情况下, 案犯一旦被抓获, 将充分了解每宗案件的案情。同样, 这还将确保按照规则第 11 条之二接手案件的会员国将充分了解有关案情。

52. 如以往的各项报告所述, 检察官办公室在调查资源减少的情况下, 继续抓紧追捕尚未归案的九名逃犯。检察官办公室还继续与有关国家进行外交接触, 以配合调查科的追捕活动。这是检察官办公室工作的一个方面, 即继续在追捕和与有关国家进行合作方面直面巨大的挑战。除追捕逃犯外, 调查科还向正在进行的审理和上诉证据保全程序和检察官办公室证人证言的管理提供支持。

53. 检察官办公室资料和证据支助科继续支持正在进行的审理和证据保全程序。此外, 在检察官办公室文件的归档和相关归档制度和框架的维护方面, 该科取得了很好的进展。该科与法庭及档案和记录管理科合作, 继续将文件管理股和档案股合并为单一的卢旺达问题国际法庭文件管理和档案股, 以便在余留机制的框架内更有效地处理检察官办公室的文件和档案事项。

54. 在本报告所述期间, 上诉和法律咨询司的研究活动显著增加。资料和证据支助科的工作量也继续增加, 原因是该科不畏困难, 为各个上诉小组履行职能提供可靠的资料。

55. 上诉和法律咨询司一直在处理上文所述的规则第 11 条之二的诉讼。此外, 在本报告所述期间, 该司起诉或辩护了退回的在终审判决和判刑前针对 13 宗案件的约 34 项上诉, 还积极准备五宗案件的另外 12 项可能的上诉, 预计上诉分庭将在 2011 年底前作出判决。

56. 更为特别的是, 上诉和法律咨询司收到了维持上诉分庭定罪、判刑和命令的有利判决。这涉及三起案件, 五项不同的上诉: Setako 案(辩护和起诉上诉); Munyakazi(辩护和起诉上诉), 和 Nshogoza(藐视法庭案上诉)。该司还针对另外三起案件、四项不同的起诉在上诉分庭提出口头陈述: Bagosora 等人案(两项辩护起诉)、Ntabakuze 案(辩护起诉)和 Ntawukulilyayo 案(辩护起诉), 还针对两起案件、三项不同的上诉完成了案情简况: Hategekimana 案(辩护起诉)和 Kanyarukiga 案(辩护和起诉上诉)。2011 年 7 月 18 日, 检察官提交了关于 Gatete

案的上诉人简况(起诉和辩护起诉)。此外,已经针对或者预计将针对三起涉及多名被告案件退回的上诉分庭判决提出了多项补充辩护和起诉上诉:“军事二号”案、“Butare”和“政府二号”案。在“军事二号”案中,检察官提出了四项不同的上诉;其综合简况于2011年10月3日提出。当前,三项辩护上诉通知已经提出,第四项通知可能在“军事二号”案判决书翻译完成后提交。在“Butare”案中,检察官提出了一项上诉;上诉人简况将在2011年11月初提出。在本报告截稿时,已经提出五项辩护上诉,第六项上诉通知可能在“Butare”案判决书翻译完成后提交。“政府二号”案的上诉事件尚未开始,但将在2011年年底提交共计六项上诉(四项起诉上诉,两项辩护上诉)。

57. 除在终审判决和判刑前提出的上诉外,上诉和法律咨询司继续处理中间上诉和定罪后审核程序。在本报告所述期间就三起案件(Ngirabatware、Uwinkindi和Nzabonimana)提出了针对三项新的中间上诉的答复。还提交了针对两项定罪后申请(Kajelijeli和Kamuhanda)的答复;当前,仍有四项审核申请有待处理。鉴于上诉分庭预计将在剩余的五项审判中作出判决(Ndahimana、Karemera等人、Nzabonimana、Nizeyimana和Ngirabatware),上诉和法律咨询司的律师还在编写上诉准备情况综合报告。这些报告将有助于被指派负责这些案件的上诉小组起草法律咨询意见,帮助检察官确定是否对可能不利的判决或裁决提出上诉。

2. 检察官办公室与会员国的合作情况

58. 在本报告所述期间,在最高层面开展反对有罪不罚行为和实行问责方面的国际合作出现了积极的信号。几个会员国继续作出进一步努力,在本国管辖范围内对出现在国际刑警组织被通缉逃犯名单上的卢旺达嫌疑人进行审判。法庭不断支持各国作出的此种努力,这加强了法庭的历史性作用及其根据互补原则支持和建设国际法机构的终极目标。检察官办公室继续向卢旺达等国家起诉机关提供法律互助和信息。因此,在本报告所述期间,各国要求检察官提供检察官办公室内容广泛的数据库所含信息的请求大幅度增加,预计在今后若干年内将继续增加。在上一份报告所述期间,检察官办公室处理了24个会员国提出的53项请求。在本报告所述期间,检察官办公室答复了14个会员国提出的71项请求。检察官办公室继续进行准备工作,已针对此类请求建立一个高效率和经验丰富的专门应答机制,并将在2012年7月1日迅速移交给余留机制。

59. 对九名逃犯的追捕工作仍在继续进行,刚果民主共和国(刚果(金))、大湖区的各个邻国和南部非洲地区各国为重点地区。由于追捕工作十分得力,刚果(金)有关部门于2011年5月25日与检察官办公室追捕小组合作,将在逃犯Bernard Munyagishari抓捕归案。检察官相信,刚果(金)若能继续予以合作,将有助于抓获仍滞留在该国境内的大部分逃犯。检察官继续再次对刚果(金)积极进行访问,寻求最高级别的领导人支持检察官办公室在该国抓捕逃犯。在这一方面,与联合国组织刚果民主共和国特派团的合作和该特派团提供的支持也有所加强。

60. 2010年11月以来恢复工作的卢旺达问题国际法庭/肯尼亚警察联合工作队对重要逃犯 Félicien Kabuga 的抓捕工作依旧进展缓慢。主要问题仍然是关于 Félicien Kabuga 在该国的下落的有价值 and 可信的情报或者据称他已经离开肯尼亚的充足证据以及调查和查封他在该国的财产问题。检察官继续争取肯尼亚方面尽职尽责地履行安全理事会第 1966(2010)号决议所规定的国际义务, 抓紧追捕这名甲级逃犯。

61. 通过大湖区的会员国与卢旺达问题国际法庭携手合作, 抓获在逃犯并追究他们的责任是有希望的, 这将大大有助于检察官达到《完成工作战略》中所载的各项目标, 也将减少余留机制追捕逃犯的责任和费用。

3. 人员配置

62. 在执行《完成工作战略》方面仍然面临各种严峻的挑战。在审判和审判所依赖的调查支持方面, 减员情况最为严重。由于在早些时候裁撤了员额, 起诉司和资料和证据支助科大量人员流失。一方面, 检察官办公室通过临时任命人员来缓解工作人员离职所带来的影响, 另一方面, 由于可能的候选人不愿意到一个行将关闭的机构工作, 而且关于临时任命的有关规则规定了限制条件, 这妨碍了上述措施的执行。这些制约因素有可能造成检察官没有人手在 2011年12月1日至9日期间完成对 Nizeyimana 的审判。在落实审案日程表方面所存在的困难表明, 可能无法如期在 2011年完成对 Augustin Ndirabatware 的审判。若这一审判拖到 2012年, 可能对检察官办公室的人员配置造成更多的困难。

D. 会员国与法庭的合作情况

63. 与会员国开展高效的合作仍然是法庭圆满完成任务的根本所在。这特别涉及到抓获在逃犯、将案件移交给国家司法机关、移交已经被定罪的犯人, 以执行刑期和重新安置被宣告无罪人员或服满刑期者。2011年1月至今, 通过设在达累斯萨拉姆的使馆向各国政府发出的照会和其他外交函件超过 235 件。

64. 检察官办公室的工作报告⁷ 重点介绍了在抓捕逃犯、准备向国家司法机关进行移交和向国家主管司法机关提供协助等方面所开展的密切合作。

65. 书记官长处通过对外关系和战略规划科继续代表辩护小组要求并获得会员国的司法协助和合作, 以便于辩护小组出具证据。

66. 2011年7月27日, 一名被定罪的人员从联合国阿鲁沙拘留所移交给某个会员国, 继续执行未了的刑期。

67. 此外, 书记官长继续千方百计为仍然处在法庭保护之下的阿鲁沙藏身处的五名被宣告无罪人员寻找愿意接纳他们的东道国。其中一名人员被上诉分庭确认无

⁷ 见上文第 52 至 61 段。

罪已长达五年之久。重新安置这些人员的一个困难是，由于缺乏保证会员国支持在本国境内接受这些人员的正式机制而导致不幸的结果。规约在这一方面没有明确的规定，规约第 28 条所规定的会员国予以合作的条款并没有涉及被宣告无罪人员的重新安置问题。法庭认为，重新安置国际去刑事法庭宣告无罪的人员从根本上体现了法治精神，并对这一义务不能得到履行所造成的后果表示忧虑。鉴于法庭行将关闭，会员国自愿合作的程度不够，被宣告无罪人员的重新安置受到耽搁所造成的人权影响，尽管联合国难民事务高级专员办事处提供了协助，但是法庭不得不呼吁安全理事会提供帮助，以找到这一问题的可持续解决方案。

E. 外联和能力建设

68. 法庭继续通过外联方案使人们进一步了解其工作，向大湖区人民以及法庭卢旺达和坦桑尼亚办事处的来访者展示、介绍和宣传其在《完成工作战略》执行工作中所取得的成就和所面临的挑战。在这方面，法庭在审查所涉期间于所在地接待了 1 700 多名来访者，其中包括各国政府、联合国机构和学术界的 120 名官员。

69. 散布在卢旺达各地的国际法庭信息和文件中心仍是法庭在该国外联方案的主要工具。这些中心正在增强工作力度，作为法庭《完成工作战略》及所留遗产的一部分。单是位于基加利的主中心(Umusanzu 中心)每天就接待约 100 名来访者。这些来访者主要是学生、国际和当地研究人员、法律专业人员、记者等。

70. 2011 年 5 月至 7 月，用联合国秘书处新闻部提供的资金在卢旺达各地六所主要监狱成功举行了关于 1994 年种族灭绝事件所得教训的提高认识活动。在六所监狱分别举办了为期三天的讲习班，参加的囚犯和监狱官员共达约 29 800 人。

71. 在本报告所述期间，继续为卢旺达法律专业人员开展了能力建设活动。卢旺达军事法庭 15 名军法官接受了在线法律研究方法培训，学习如何获取法律信息和资料，包括如何获取卢旺达问题国际法庭的判例。

72. 该活动将继续开展，现已与各方联络，以将该培训的范围扩大到卢旺达司法部门的其他法律专业人员以及高等教育机构。2011 年 5 月，为基加利律师协会会员举办了第四次培训讲习班和模拟法庭竞赛，约有 100 人参加。

73. 近年来，卢旺达问题国际法庭与卢旺达法律机构建立了卓有成效的合作框架，即能力建设领域合作框架。在这方面，法律图书馆和参考资料科与对外关系和战略规划科合作，共同向六家学术和研究机构的利益攸关者(讲师、系主任、副校长和校长)宣讲了开放使用举措的作用。此类举措包括向发展中国家提供免费使用电子资源的机会。在这些讲习班期间，图书馆科还向卢旺达大学界宣讲了法庭的判例。

74. 法律图书馆和参考资料科还与卢旺达法律实践和发展研究所合作，共同举办了两次关于在线法律研究方法的“培训师训练”课程。这次培训对身为基加利律师协会会员的 30 名律师进行了培训师培训，以便即使在法庭任务完成后仍可继续执行在线法律研究能力建设方案。

75. 卢旺达问题国际法庭法律图书馆继续在全球特别是卢旺达广泛散发 2010 年版卢旺达问题国际法庭基本文件和判例法 DVD 和 CD-ROM。这些工具是卢旺达问题国际法庭判例法资料库在线版的拷贝，在线版可在 www.ictrcaselaw.org 查阅。

76. 在本报告所述期间，两性平等问题协调中心继续募集资金，以补充用尽的证人支助方案信托基金，从而确保向居住在卢旺达的证人尤其是艾滋病毒/艾滋病感染者提供身心照顾。如果会员国不迅速注入资金，诊所可能被迫停止提供日常支助，而该支助对许多人的生命至关重要。

F. 余留机制

77. 卢旺达问题国际法庭在法律事务厅(法律厅)的协调下，一直与前南问题国际法庭密切合作，共同执行安全理事会第 1966(2010)号决议。该决议设立了刑事法庭余留事项国际处理机制(余留机制)并请秘书长为余留机制开始运行作出一切必要的实际可行安排。

78. 卢旺达问题国际法庭还就 2009 年 5 月 21 日“秘书长关于前南斯拉夫问题国际法庭和卢旺达问题国际刑事法庭档案存放地点及两法庭留守机制所在地的各种可能选择所涉行政和预算问题的报告”(S/2009/258)最后一段所提建议继续开展工作。

79. 当 2012 年 7 月 1 日阿鲁沙分支开始工作时，余留机制将根据第 1966(2010)号决议、《规约》以及过渡安排，开始履行两法庭的余留职能。为确保使两法庭的职能协调过渡到余留机制，并使余留机制迅速开始工作，两法庭已继续开展 2011 年 4 月联合制定的行动计划所规定的活动。

80. 初始优先事项是编制余留机制的 2012-2013 两年期拟议预算。两法庭编写了供法律厅审议的联合建议草案。之后，法律厅于 2011 年 6 月 15 日将经审查的建议提交给联合国主计长。

81. 根据提交的拟议预算，将按第 1966(2010)号决议的规定，使余留机制成为一个“小而精”但同时仍具有圆满完成任务所需资源的实体。

82. 余留机制开始工作后，将由一小部分工作人员履行持续性职能。所谓持续性职能，是指余留机制不论是否处理任何审判或上诉，均将开展一些安全理事会所授权的活动。这些活动包括：保护证人、监督判决执行情况、管理档案。余留机制将可迅速扩大规模以开展安全理事会授权的特设活动。此类活动主要是处理不

时发生的、属于余留机制管辖范围的审判和上诉，在工作量高峰期间可能需要增加临时资源。

83. 鉴于余留机制和两法庭在 2012–2013 两年期将同时存在，拟议预算预定余留机制和两法庭将共用资源和相互提供支助，尤其是通过使用“身兼两职”工作人员和共用服务来做到这一点。在拟议的 97 个连续性职务员额中，建议设立 67 个员额并为其拨出预算。还建议其余 30 个员额的职务和责任由卢旺达问题国际法庭和前南问题国际法庭工作人员通过“身兼两职”安排来履行。

84. 法律厅制定了余留机制的《程序和证据规则》（《规则》）初稿。2011 年 7 月 22 日，两法庭就该初稿向法律厅联合提交了一组详细评论。根据第 1966(2010) 号决议，余留机制的《规则》以两法庭的《规则》为依据，并遵循该决议以及《规约》。两法庭的评论大量引用其共同经验和教训，以求余留机制具备最佳法律工具，从而高效率 and 公平地裁定可能审理的案件。

85. 法律厅已就包含两法庭意见的初稿向安全理事会国际法庭问题非正式工作组征求意见。预计将请两法庭提出更多意见，以在年底前完成《规则》最终稿，供余留机制法官随后加以审议和通过。

86. 另外，正在全面审查卢旺达问题国际法庭签署的现有协议与合同，以确定其中哪些应继续对余留机制有效，并确定是否有必要修订继续有效的协议与合同，以适应余留机制工作的需求和具体情况。8 月，卢旺达问题国际法庭就法律厅编写的《余留机制东道国协议》初稿提出了实质性意见。目前法律厅与坦桑尼亚联合共和国常驻代表团正在进行讨论。

87. 目前正在全面审查卢旺达问题国际法庭的司法治理政策，并预计于 11 月初开始审查行政治理政策。这项审查在与前南问题国际法庭密切的协调下开展，旨在确定哪些政策是余留机制完成工作所需要的。审查中还将进一步考虑两法庭现行政策之间可能存在的差异，并考虑能否以及是否宜于调和这些差异。

88. 目前正在与法律厅和人力资源管理厅讨论一些行政事务，包括余留机制工作人员的身份、余留机制先遣队的员额叙级、授权和征聘。先遣队将在 2012 年 1 月至 6 月开展过渡活动。关于余留机制工作人员的身份，两法庭已表示，应将余留机制工作人员视为秘书处工作人员。通过确定该身份，可吸引和留用最合格工作人员，有助于余留机制顺利和高效率运转，并可通过统一应用秘书处政策来简化人力资源管理工。

89. 为协助将受害人和证人保护职能协调过渡到余留机制，同时也为遵守秘书长 2009 年 5 月 21 日的报告(S/2009/258)第 259(1)(ii)段的规定，卢旺达问题国际法庭一直在考虑审查证人保护令的各种方式，以便撤消或更改不再需要的保护令。在证人已去世且没有余留的需要保护措施的家属的情况下，审判分庭已几次

颁发撤消保护措施令。书记官处证人和被害人支助科以及检察官办公室外国请求股继续负责进一步请求审查向属于其各自职责范围的已分类证人给予保护措施。

90. 卢旺达问题国际法庭和前南问题国际法庭继续规划将两法庭的档案管理职能过渡到余留机制一事。2011年9月27日至29日，联合档案战略工作组在阿鲁沙举行会议，结果两法庭商定了一系列原则和行动。在2011年2月联合档案战略工作组上次会议所打下的基础上，这次会议取得了新成果。会议还确定采取更多具体措施，以确保顺利和适时做好两法庭档案管理职能移交给余留机制的准备和实施工作。

91. 联合档案战略工作组会议的重点主要是制定将两法庭记录移交给余留机制的战略：虽然第1966(2010)号决议授权余留机制管理档案，但确定和准备应存档记录的责任属于两法庭。为确保两法庭实务部门在按照商定的“准备规则”确定和准备记录方面开展至关重要的合作，现已打算建立问责机制。

92. 正如联合档案战略工作组会议期间所确认的那样，核准两法庭的记录保留政策是一项关键性优先事项。卢旺达问题国际法庭正在审查前南问题国际法庭编制的记录保留表草案，以确定有无重大差别并调和有差异之处。现已完成对前南问题国际法庭所编制全部检察官办公室主导职能记录保留表的比较工作，并已开始对书记官处主导职能记录保留表的比较工作。目标是在2011年年底前提交完整的两法庭记录保留表，以供审议。

93. 联合档案战略工作组9月会议期间，创建了由卢旺达问题国际法庭和前南问题国际法庭代表组成、由书记官处领导的信息通信技术工作组。该工作组已开始规划两法庭信息通信技术系统和基础设施过渡到余留机制信息通信技术系统和基础设施事宜。后一个系统和基础设施的设计和 implement 目标是用于开展余留机制的工作和满足其需要。

94. 两法庭继续联合审定关于两法庭和余留机制记录的信息敏感性、分类、处理和查阅问题的秘书长公报。卢旺达问题国际法庭和前南问题国际法庭根据从档案科收到的反馈，对政策做了修改，并将修改后的版本提交法律厅审议。

95. 卢旺达问题国际法庭已经拟定证人保护措施取消后记录解密命令的执行程序，并正在与前南问题国际法庭合作，根据分类政策草稿，拟定记录解密程序。

96. 卢旺达问题国际法庭的其余归档活动正在进行，并已经取得进展。截至2011年11月4日的进展情况总结如下：

(a) 原始司法记录的整理与核对：原始的纸质记录誊本、证物和案件卷宗都已整理完毕。在海牙由上诉分庭支助科管理的所有司法记录都已评估和处理完毕。迄今为止制作的所有19 250件纸质原始记录誊本都已与相应的电子记录核对完毕。原始记录誊本的重新置放工作已于2011年5月开始；至今已有大约2 000

个活页夹的原始记录誊本被放入档案收藏箱，其数量占原始记录誊本的 75%左右，占所有司法记录的 35%左右。

(b) 音像资料的数字化和编辑：2011 年 8 月完成了所有积压的法庭庭审的音像记录(35 000 小时)的数字化工作，目前已经拟定今后所有音像记录的数字化程序，并已开始实施。录音的编辑工作正在进行。迄今已编辑 6 000 小时的录音(2 000 小时的庭审)，占有待编辑的录音总小时数的 10%左右。

(c) 管理数字记录：目前，档案和记录管理人员正在与有关利益攸关者磋商，帮助开发全部记录信息管理数据库，以管理卢旺达问题国际法庭各科的记录。这包括协助确认需交各办公室管理的记录，指导按规定处理记录，并协助拟定档案计划和记录类别，确认记录的元数据需求。迄今为止，已经开发 6 个全部记录信息管理数据库，卢旺达问题国际法庭正在使用。卢旺达问题国际法庭留用了一名数字记录保存顾问，以进一步协助整个卢旺达问题国际法庭使用的数字记录和记录保存系统的盘存和评估工作，并协助拟定数字记录保存战略。该顾问自 2011 年 10 月 21 日开始工作以来，已启动咨询工作盘存部分的初步阶段。

(d) 管理非司法纸质记录：记录的分类、处理、整理、必要时重新放置、扫描和数据输入工作已经扩大范围，不再局限于检察官办公室和行政记录，而是将司法和法律事务司的非司法记录也包括在内了。这项工作与上述数字记录的管理工作在同时进行。装修阿鲁沙国际会议中心楼群内空间的咨询工作已于 10 月完成，目的是建立符合要求的记录存放处。预期施工将于 2012 年第一季度完成。

三. 结论和完成工作战略执行情况最新预报

97. 尽管依然缺乏人手，但卢旺达问题国际刑事法庭仍能按照 2011 年 5 月完成工作战略报告(S/2011/317)的预测，完成或接近完成所有的审判工作。审判分庭已经按预期在本报告所述期间对三个涉及多名被告的案件作出判决，并且开始对最近逮捕的一名被告进行预审。法庭第一次将案件移交卢旺达。我们预期不久就会对上诉作出终审判决。如今只有五个审判还未作出判决，其中有两个预计在 2011 年年底作出，包括最后一个涉及多名被告的案件。该案件将按照 2010 年以来的预测作出判决。所有这些工作都是在法庭工作人员帮助为创建一个小型和有效的余留事项处理机制奠定基础的同时完成的。

98. 然而，有待法庭完成的工作还很多，包括完成剩余的审判判决、证据保全听讯、预期的藐视法庭案以及审查 500 多个证人保护令。如果将 Uwinkindi 一案移交卢旺达的请求被上诉驳回，则法庭可能至少还得进行一次审判，于 2012 年年初开始。

99. 必须使法庭，特别是各分庭和检察官办公室，在剩余时间内依然拥有必要的资源，使其能够按现有预测完成所有必要工作。富有经验的工作人员继续离退，

加上难以征聘到合格的候选人，对圆满和按时地执行完成工作战略可能产生不利影响。

100. 在最后几月中，整个法庭按照完成工作战略目标，再次投入与有罪不罚现象作斗争的工作。法庭要感谢余留的工作人员在工作量增加的情况下，克服法庭行将关闭所带来的挑战，继续勤奋工作。我们希望能够努力为后世后代保留我们的遗产，从而使我们的工作成为国际刑事司法的永久见证。

附件一. A

截至 2011 年 11 月 4 日作出的审判判决：涉及 70 名被告的
50 项判决

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	判决日期
1	J. -P. Akayesu	Taba 市长	1996 年 5 月 30 日	一	1998 年 9 月 2 日
2	J. Kambanda	总理	1998 年 5 月 1 日	一	1998 年 9 月 4 日 (认罪)
3	O. Serushago	商人, 联攻派领导人	1998 年 12 月 14 日	一	1999 年 2 月 5 日 (认罪)
4	C. Kayishema	Kibuye 省长	1996 年 5 月 31 日	二	1999 年 5 月 21 日
	O. Ruzindana	商人	1996 年 10 月 29 日		(合并审理)
5	G. Rutaganda	商人, 联攻派第二副主席	1996 年 5 月 30 日	一	1999 年 12 月 6 日
6	A. Musema	商人	1997 年 11 月 18 日	一	2000 年 1 月 27 日
7	G. Ruggiu	千山自由广播电视台电视台记者	1997 年 10 月 24 日	一	2000 年 6 月 1 日 (认罪)
8	I. Bagilishema	Mabanza 市长	1999 年 4 月 1 日	一	2001 年 6 月 7 日
9	G. Ntakirutimana	医生	1996 年 12 月 2 日	一	2003 年 2 月 21 日
	E. Ntakirutimana	牧师	2000 年 3 月 31 日		(合并审理)
10	L. Semanza	Bicumbi 市长	1998 年 2 月 16 日	三	2003 年 5 月 15 日
11	E. Niyitegeka	新闻部长	1999 年 4 月 15 日	一	2003 年 5 月 15 日
12	J. Kajelijeli	Mukingo 市长	1999 年 4 月 19 日	二	2003 年 12 月 1 日
13	F. Nahimana	千山自由广播电视台电视台主任	1997 年 2 月 19 日	一	“Media”案(合并 审理)
	H. Ngeze	Kangura 编辑	1997 年 11 月 19 日		2003 年 12 月 3 日
	J. -B. Barayagwiza	外交部司长	1998 年 2 月 23 日		
14	J. Kamuhanda	文化和教育部长	2000 年 3 月 24 日	二	2004 年 1 月 22 日
15	A. Ntagerura	运输部长	1997 年 2 月 20 日	三	“Cyangugu”案
	E. Bagambiki	Cyangugu 省长	1999 年 4 月 19 日		(合并审理)
	S. Imanishimwe	卢旺达武装部队上尉	1997 年 11 月 27 日		2004 年 2 月 25 日

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	判决日期
16	S. Gacumbitsi	Rusumo 市长	2001 年 6 月 20 日	三	2004 年 6 月 17 日
17	E. Ndindabahizi	财政部长	2001 年 10 月 19 日	一	2004 年 7 月 15 日
18	V. Rutaganira	Mubuga 政务委员	2002 年 3 月 26 日	三	2005 年 3 月 14 日 (认罪)
19	M. Muhimana	Gishyita 政务委 员	1999 年 11 月 24 日	三	2005 年 4 月 28 日
20	A. Simba	卢旺达武装部队 中校	2002 年 3 月 18 日	一	2005 年 12 月 13 日
21	P. Bisengimana	Gikoro 市长	2002 年 3 月 18 日	二	2006 年 4 月 13 日 (认罪)
22	J. Serugendo	千山自由广播电 台电视台技术主 任	2005 年 9 月 30 日	一	2006 年 6 月 12 日 (认罪)
23	J. Mpambara	Rukara 市长	2001 年 8 月 8 日	一	2006 年 9 月 12 日
24	T. Muvunyi	士官学校临时指 挥官	2000 年 11 月 8 日	二	2006 年 9 月 12 日
25	A. Rwamakuba	教育部长	1999 年 4 月 7 日	三	2006 年 9 月 20 日
26	A. Seromba	Kivumu 区牧师	2002 年 2 月 8 日	三	2006 年 12 月 13 日
27	J. Nzabirinda	青年组织者	2002 年 3 月 27 日	二	2007 年 2 月 23 日 (认罪)
28	J. Rugambarara	Bicumbi 市长	2003 年 8 月 15 日	二	2007 年 11 月 16 日 (认罪)
29	GAA	卢旺达问题国际 法庭庭审证人	2007 年 8 月 10 日	三	2007 年 12 月 4 日 (蔑视法庭案)
30	F. Karera	Kigali 省长	2001 年 10 月 26 日	一	2007 年 12 月 7 日
31	S. Nchamihigo	Cyangugu 副检 察官	2001 年 6 月 29 日	三	2008 年 9 月 24 日
32	S. Bikindi	音乐家	2002 年 4 月 4 日	三	2008 年 12 月 2 日
33	P. Zigiranyirazo	商人	2001 年 10 月 10 日	三	2008 年 12 月 18 日
34	T. Bagosora	国防部办公厅主任	1997 年 2 月 20 日	一	“军事案一号案”
	G. Kabiligi	卢旺达武装部队 准将	1998 年 2 月 17 日		(合并审理)

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	判决日期
	A. Ntabakuze	卢旺达武装部队 营长	1997年10月24日		2008年12月18日
	A. Nsengiyumva	卢旺达武装部队 中校	1997年2月19日		
35	E. Rukundo	牧师	2001年9月26日	二	2009年2月27日
36	C. Kalimanzira	内政部办公厅主 任	2005年11月14日	三	2009年6月22日
37	L. Nshogoza	前辩方调查员	2008年2月11日	三	2009年7月2日 (蔑视法庭案)
38	T. Renzaho	Kigali-Ville 省 长	2002年11月21日	一	2009年7月14日
39	M. Bagaragaza	政府茶业管制厅 厅长	2005年8月16日	三	2009年11月5日 (认罪)
40	H. Nsengimana	Christ-Roi 学院 院长	2002年4月16日	一	2009年11月17日
41	T. Muvunyi	士官学校营地临 时指挥官	2000年11月8日	三	2010年2月11日 (复审)
42	E. Setako	中校	2004年11月22日	一	2010年2月25日
43	Y. Munyakazi	联攻派领导人	2004年5月12日	一	2010年6月30日
44	D. Ntawukulilyayo	Butare 省副省长	2008年6月10日	三	2010年8月3日
45	G. Kanyarukiga	商人	2004年7月22日	二	2010年11月1日
46	I. Hategekimana	中校, Butare 省 Ngoma 军营指挥官	2003年2月28日	二	2010年12月1日
47	J. -B. Gatete	Murambi 市长	2002年9月20日	三	2011年3月29日
48	A. Ndindiliyimana	宪兵参谋长	2000年4月27日	二	“军事二号案” (合并审理)。
	F. -X. Nzuwonemeye	卢旺达武装部队 营长	2000年5月25日		
	I. Saguhutu	侦察营副指挥官	2000年11月28日		2011年5月17日
	A. Bizimungu	卢旺达武装部队 参谋长	2002年8月21日		
49	P. Nyiramasuhuko	家庭和妇女事务 部长	1997年9月3日	二	“Butare”案(合 并审理)。

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	判决日期
	A. S. Ntahobali	联攻派领导人	1997年10月17日		2011年6月24日
	S. Nsabimana	Butare 省长	1997年10月24日		
	A. Nteziryayo	Butare 省长	1998年8月17日		
	J. Kanyabashi	Ngoma 市长	1996年11月29日		
	E. Ndayambaje	Muganza 市长	1996年11月29日		
50	C. Bizimungu	卫生部长	1999年9月3日	二	“Bizimungu 等人” 案(合并审理)。
	J. Mugenzi	商务部长	1999年8月17日		2011年9月30日
	J. Bicamumpaka	外交部长	1999年8月17日		
	P. Mugiraneza	公务员事务部长	1999年8月17日		

附件一. B

尚待做出审判判决的案件：3 起案件 4 名被告

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	评注
51	E. Karemera M. Ngirumpatse	内政部长兼全国民主与发展共和国副主席 外交部司长，全国民主与发展共和国主席	1999 年 4 月 7 日； 2004 年 2 月 23 日和 2005 年 3 月 21 日再次出庭 1999 年 4 月 7 日； 2004 年 2 月 23 日和 2005 年 3 月 21 日再次出庭	三	“Karemera 等人”案(合并审理)。2003 年 11 月 27 日开始。2005 年 9 月 19 日重新开始。第三名被告 J.Nzirorera 于 2010 年 7 月 1 日死亡，针对他的诉讼终止。2011 年 2 月完成作证。2011 年 8 月听取结辩。预期在 2011 年 12 月判决。
52	G. Ndahimana	Kivumu 市长	2009 年 9 月 28 日； 2010 年 2 月 9 日再次出庭	三	2010 年 9 月 6 日开始。预期于 2011 年 11 月 17 日判决。
53	C. Nzabonimana	临时政府青年事务部部长	2008 年 2 月 20 日	三	2009 年 11 月 9 日开始。2011 年 10 月 20 日和 21 日听取结辩。预期于 2012 年 3 月判决。

附件一.C

一起案件的审判已结束但尚未听取结辩

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	评注
54	I. Nizeyimana	士官学校副指挥官	2009年10月14日; 2010年3月5日和 2010年10月7日再次出庭	三	2011年1月17日开始。定于2011年12月7日和8日结辩。预期在2012年第一个季度判决。

附件一.D

正在进行的审判：1 起案件 1 名被告

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	评注
55	A. Ngirabatware	临时政府部长	2008 年 10 月 10 日；2009 年 2 月 9 日再次出庭	二	2009 年 8 月 31 日开始。预期于 2012 年第一季度完成。预期在 2012 年 6 月判决。

附件二

等待审判：2 例案件 2 名被告

案件编号	姓名	原头衔或职务	初次出庭日期	审判分庭	预期审判开始日
1	J. Uwinkindi	Nyamata 牧师	2010 年 7 月 9 日	三	移交国家司法机关的请求已获准，有待上诉。
2	Bernard Munyagishari	原吉塞尼省联攻 派主席	2011 年 6 月 20 日	三	移交国家司法机关的请求待定。

附件三

9 名逃犯

Augustin Bizimana

Aloys Ndimbati

Félicien Kabuga

Ladislav Ntaganzwa

Fulgence Kayishema

Charles Ryandikayo

Protais Mpiranya

Charles Sikubwabo

Phénéas Munyarugarama
